



# AtmoSAFE

## Grande première:

### ouverture d'une Filiale Memmert en Chine

L'ouverture de la première Filiale Memmert en Chine représente à nouveau une importante étape dans le développement entrepreneurial de notre société. Lors l'Analytica Shanghai en septembre a eu lieu la présentation officielle de l'équipe entourant le Manager General Xin Yin Mu, un Ingénieur avec de nombreuses années d'expérience commerciale dans la filiale d'un groupe allemand dans l'Empire du milieu.

L'équipe basé à Shanghai, sera chargé, au départ, d'assurer le développement de la filiale pour couvrir, à terme, l'ensemble du marché chinois. Tout en assurant le soutien des revendeurs locaux, ils sont chargés d'effectuer la formation sur nos produits et assureront sur place les travaux de maintenance et d'après-vente. "Le marché chinois nous offre d'importantes chances de croissance", affirme notre patronne, Madame Christiane Riefler-Karpa. "Mais l'ouverture de notre première filiale Memmert marque également le développement de notre stratégie, à savoir, rester au plus près en contact avec nos clients. On ne pourrait pas mieux faire qu'avec cette équipe avec l'excellence de leur formation, au plus près de la culture, de la langue et des coutumes de leurs compatriotes."



Xin Yin Mu, Manager General de Memmert en Chine  
Xin Yin Mu, Director general de Memmert en China

## Primicia:

### primera sucursal de Memmert en China

La fundación de la primera sucursal de Memmert representa otro hito significativo en la historia de nuestra empresa. Aprovechando la celebración de la feria Analytica China en Shanghai en septiembre, se producirá la presentación oficial del equipo formado en torno al Director general Xin Yin Mu, un ingeniero que atesora largos años de experiencia empresarial y que resulta ideal para la sucursal de un gran grupo alemán en el Reino del Medio.

La sucursal tiene como objetivo seguir ampliándola a partir de Shanghai y atender a la totalidad del mercado chino. Además de prestar apoyo a los comerciantes locales, se harán cargo de cursos sobre los productos y facilitarán labores de servicio técnico y reparación in situ. "El mercado chino nos ofrece unas oportunidades de crecimiento significativas", afirma la gerente Christiane Riefler-Karpa. "Sin embargo, la primera sucursal de Memmert también marca la continuación del desarrollo de nuestra estrategia de mantener siempre un estrecho contacto con nuestros clientes. No puede haber un modo mejor para ello que contar con empleados con una excelente formación y que estén familiarizados a la perfección con la cultura, el idioma y las costumbres de sus compatriotas".



## 10 ans déjà et toujours inégalée

C'est l'anniversaire de notre étuve à vide. Venez fêter avec nous et bénéficiez d'une garantie\* de 5 ans sur les étuves à vide Memmert pour tout appareil acheté à partir du 01.07. jusqu'au 31.12.2010.

Pour le durcissement, stockage, le conditionnement, le dégazage, le vieillissement.

Notre étuve à vide est capable de bien plus que la dessiccation ménagère et en douceur.

Beaucoup d'arguments pour nos étuves à vide VO: multitâche, haute précision, grand confort d'utilisation, sa robustesse et ses caractéristiques exceptionnelles:

**Travail rapide et en douceur:** programmation de rampes en liaison directe avec le chauffage des plateaux

**Gain de temps:** travail facile et précis grâce à la régulation digitale et programmable de la pression

**Economie de budget:** programmation simple avec suivi documentaire par logiciel Celsius compris dans la livraison

\* l'exclusion de la pompe à vide et les pièces d'usure

## ¡Llevamos una década y seguimos sin rival!

Nuestra estufa de vacío celebra su cumpleaños. Súmese a la celebración y asegúrese partir cinco años de garantía\* para todas las estufas de vacío Memmert compradas a partir del 1 de julio hasta el 31 de diciembre de 2010.

Endurecimiento, almacenamiento y acondicionamiento, desgasificación, envejecimiento. Nuestra estufa de vacío VO puede hacer muchas cosas más aparte de secar de forma suave y sin dañar el material. Su capacidad multitarea, su precisión, su comodidad, su solidez y sus características de producto únicas hablan por sí mismas:

**Trabajo suave y rápido:** programación de rampas en combinación con un calentamiento directo de la bandeja

**Ahorro de tiempo:** trabajo sin esfuerzo y preciso gracias al control de presión digital y programable

**Ahorro de dinero:** incluye el software Celsius para una programación y documentación sencillas

\* a excepción de la bomba de vacío y las piezas de desgaste

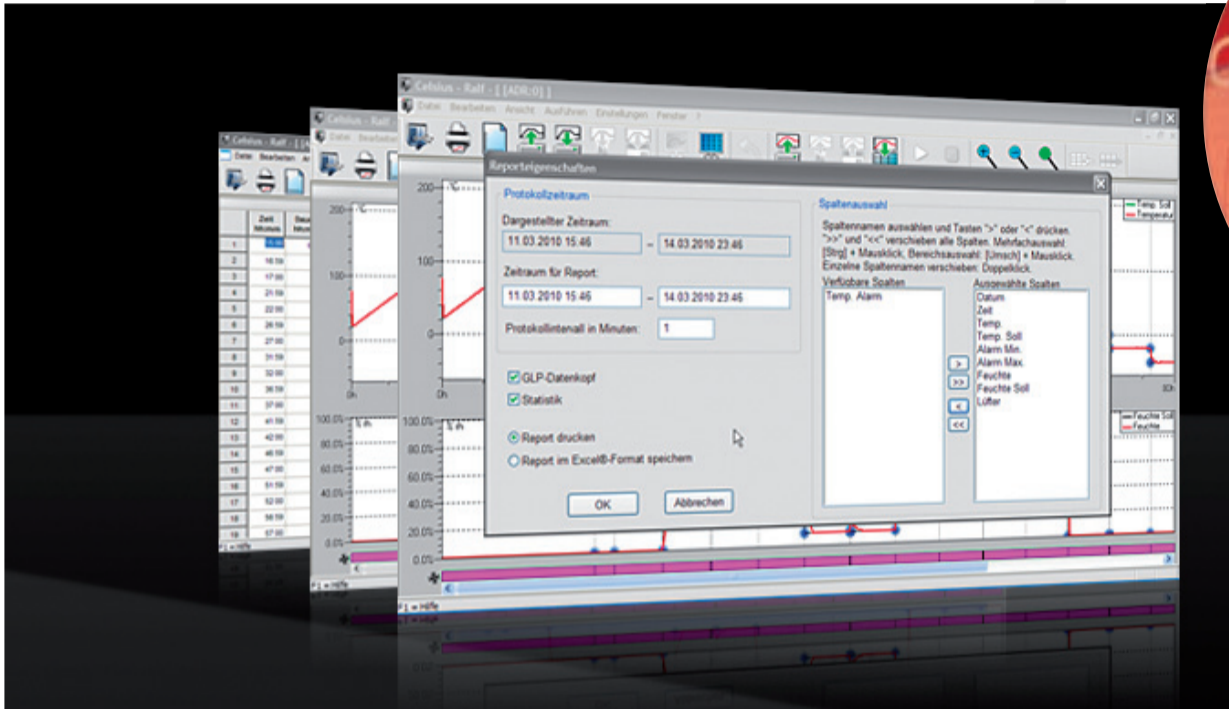
## Sommaire AtmoSAFE juin 2010

Toujours plus de simplicité! Logiciel Celsius version 10.0	page 2
Portrait de client: La Labomedic GmbH	page 2
Bulletin d'application: Cristallographie des protéines	page 3
Modernisation des lignes de montage à Büchenbach Memmert Fun et Fitness	page 4
Nouveau challenge pour notre équipe de triathlon	page 4

## Contenido AtmoSAFE junio 2010

Ahora mucho más sencillas! Software "Celsius" versión 10.0	Página 2
Presentación de clientes: Labormedic GmbH	Página 2
Informe para usuarios sobre IPP: Cristalografía de proteínas	Página 3
Nuevo proceso de montaje en Büchenbach Memmert deporte y diversión	Página 4
Nuevo reto para el equipo de triatlón	Página 4

## Programmation et saisie documentaire: toujours plus de simplicité! ¡La programación y la documentación ahora mucho más sencillas!



Voici la version 10.0 du logiciel Celsius destiné au protocole, à la saisie documentaire et à la programmation des processus thermiques. Confort encore amélioré, nouvelles fonctionnalités et toujours gratuit avec chaque livraison d'étuve Memmert des séries Excellent et Perfect.

Cette nouvelle version se focalise fortement sur les utilitaires d'application, et l'accent est mis sur les qualités et le confort de la représentation graphique: chaque tracé peut être doté de commentaires

repreant les principales caractéristiques du process et la fonction zoom permet de visualiser par le détail tout segment en particulier. Concernant l'établissement des dossiers d'études, de nouvelles possibilités sont disponibles: la fonction "rapport" assure automatiquement l'exploitation des données de base en fournissant les valeurs minimale, maximale et la moyenne. Les résultats numériques peuvent simultanément être transférés soit sur imprimante, soit sur tableur Excel. Par ailleurs, toutes les données sont sauvegardées automatiquement, jour pour jour, dans la mémoire interne du régulateur.

### Portrait de client: Labomedic

Le revendeur spécialisé Labomedic est plus qu'un intermédiaire entre utilisateur final et fabricant. Depuis longtemps déjà, l'équipe de Achim Fastnacht est consciente de l'importance du conseil impartial axé sur l'application auprès de sa clientèle. Forte de cette réflexion, l'équipe a systématiquement élaboré un argumentaire mettant en parallèle les caractéristiques techniques des appareils et les applications envisageables sur l'ensemble de son catalogue. Leur créativité se traduit par l'invention d'une mascotte "Horst", chargée de guider le visiteur sur les pages internet du fournisseur de matériel de laboratoire.

#### Labomedic, promoteur permanent de la Recherche Universitaire

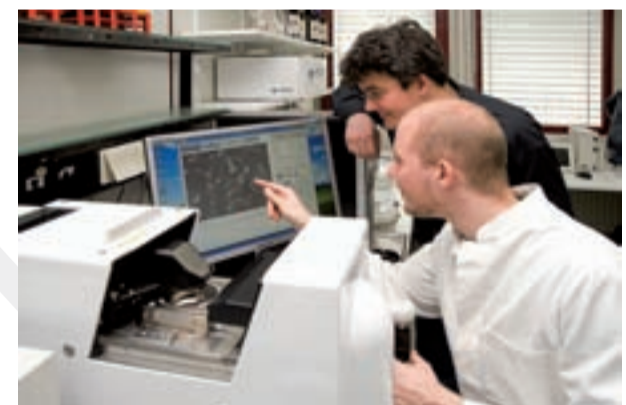
Ce type de stratégie ne peut se concevoir qu'en étroite liaison avec les fabricants de matériel de laboratoire, car si on veut proposer au client une solution directement adaptée à son application, on est totalement dépendant d'une information à la fois rapide et complète en provenance des services techniques et commerciaux. Chez Memmert également, toute l'activité est totalement centrée sur les préoccupations du client. C'est donc bien volontiers qu'il a été décidé de s'associer à Labomedic GmbH pour équiper le laboratoire étudiant "environnement fascinant" de l'Ecole Supérieure Technique de Rhénanie-Westphalie RWTH d'Aix-La-Chapelle. Plusieurs incubateurs, certains en technologie Peltier, certains avec adduction de CO<sub>2</sub>, ont été fournis pour compléter l'équipement de ce laboratoire pluridisciplinaire et multifonctionnel ouvert en 2009. Les étudiants de niveau Bachelor, Master en Biologie, diplôme de 3<sup>e</sup> cycle, de la filière enseignement, ainsi que ceux du nouveau cursus Master en éco-toxicologie, ont ainsi à leur disposition des équipements hyper-modernes financés à 80% par des sponsors industriels. Pour plus d'informations, voir les sites [www.labomedic.de](http://www.labomedic.de) et [www.studentenlabor-faszination-umwelt.de](http://www.studentenlabor-faszination-umwelt.de)



Horst, le Bon Génie de Labomedic GmbH  
Horst, el "buen espíritu" de Labomedic GmbH



Le laboratoire étudiant de l'école supérieure RWTH Aachen  
El laboratorio para estudiantes de la RWTH Aachen



© Peter Winandy

### Presentación de clientes: Labomedic

El distribuidor especializado en laboratorios Labomedic es más que un mero intermediario entre los consumidores finales y los fabricantes. El equipo formado en torno a Achim Fastnacht descubrió hace ya muchos años que para los clientes es muy importante contar con un asesoramiento independiente y orientado a la práctica, de modo que se comenzó con la creación planificada de una base de conocimientos detallada sobre las propiedades técnicas y las posibles aplicaciones de los productos de laboratorio distribuidos. Su espíritu creativo se pone también de manifiesto con un ingenioso personaje, Horst, que guía al visitante por el sitio web del especialista en laboratorios con sede en Bonn.

#### Labomedic: fiel patrocinador de la investigación universitaria

Naturalmente, una estrategia así solo es posible en estrecha colaboración con los fabricantes de productos de laboratorio, ya que para poder proponer a los clientes soluciones hechas a



La versión 10.0 del software "Celsius" para tareas de protocolización, documentación y programación de los procesos de regulación de temperatura se presenta ahora con nuevas funciones y más fácil de usar, y se sigue suministrando de forma gratuita con cada estufa de la clase Excellent o Perfect de Memmert.

En esta nueva versión se ha dado aún más importancia a la utilidad del software para los usuarios, por ejemplo con cómodas funciones de representación gráfica: ahora se puede añadir una leyenda para cada uno de los parámetros de un proceso en todas las gráficas de procesos, y la función de ampliación (zoom) ofrece la posibilidad de observar en detalle cualquier momento que se desee del proceso representado gráficamente. Se presentan asimismo nuevas funciones para las tareas de documentación: la función de informe establece de forma automática un valor máximo, mínimo e intermedio para los protocolos; de forma simultánea se pueden consultar los resultados en cifras de los procesos imprimiéndolos directamente a través de la impresora o exportándolos a un archivo de Excel. Por otro lado, se guarda a diario de forma automática una copia de los datos de la memoria circular interna del regulador para protocolización de datos.

# LABOMEDIC

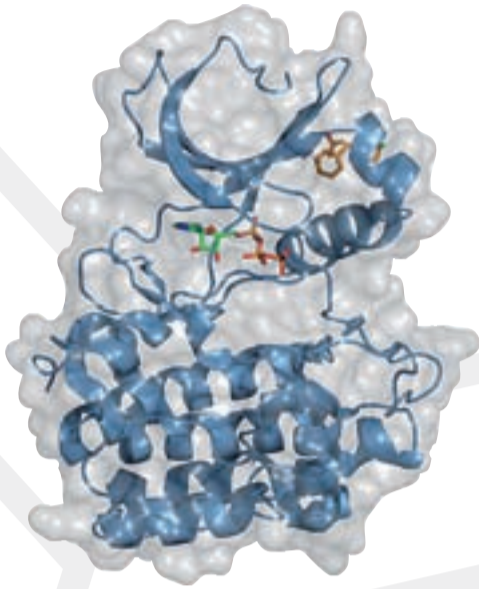
la medida de sus necesidades, se necesita información de forma rápida y detallada procedente del departamento de ventas y servicio técnico. La orientación al cliente es también el leitmotiv de Memmert, por lo que estuvimos encantados de poder apoyar junto con Labomedic GmbH a la Escuela Técnica Superior de Aquisgrán (RWTH Aachen, Renania del Norte Westfalia) en el equipamiento del laboratorio para estudiantes "Fascinación por el medioambiente". Se facilitaron varios incubadores, algunos con tecnología Peltier y otros con suministro de CO<sub>2</sub>, con lo que se complementó este laboratorio multifuncional y multidisciplinar inaugurado el año 2009. Los estudiantes de la licenciatura y máster en biología, la diplomatura en biología, magisterio en biología y el nuevo máster en ecotoxicología tienen ahora a su disposición un modernísimo equipamiento patrocinado en un 80% por empresas del ámbito industrial. Para obtener más información, visite [www.labomedic.de](http://www.labomedic.de); [www.studentenlabor-faszination-umwelt.de](http://www.studentenlabor-faszination-umwelt.de).

## Incubateur réfrigéré IPP Peltier: idéal pour la cristallographie des protéines

Parce qu'ils sont justes et précis, presque sans vibrations et presque sans bruit, le département Research Group PhosphoSites du Centre Hospitalier universitaire de Francfort effectue la croissance de ses cristaux dans les incubateurs réfrigérés IPP Memmert.

### El incubador refrigerado por sistema Peltier IPP es ideal para la cristalografía de proteínas

*Casi sin vibraciones, casi sin ruidos, exacto y preciso. El Grupo de Investigación PhosphoSites de la Clínica Universitaria de Frankfurt deja crecer sus cristales en un incubador refrigerado Memmert IPP.*



Structure cristalline de la protéine-kinase PDK1 complexée avec l'ATP et un activateur allostérique. La partie superficielle de la protéine est transparente, l'ATP (vert), l'activateur allostérique (orange) sont représentés en segments de modèles moléculaires.

*La estructura cristalina de la proteína quinasa PDK1 en el complejo con ATP y un activador alostérico. La superficie de la proteína es transparente y el ATP (verde) y el activador alostérico (naranja) se han representado en forma de modelos de varillas.*

Peu de gens estiment les protéines à leur juste valeur, pourtant il y en a plusieurs centaines de milliers dans le corps humain. L'hémoglobine transporte l'oxygène dans le sang, le collagène soutient la peau et les os, les anticorps assurent la défense contre les agents pathogènes, les enzymes agissent en catalyseurs des réactions biochimiques, d'autres protéines encore interviennent dans les mouvements de l'appareil musculaire ou agissent en neurotransmetteurs.

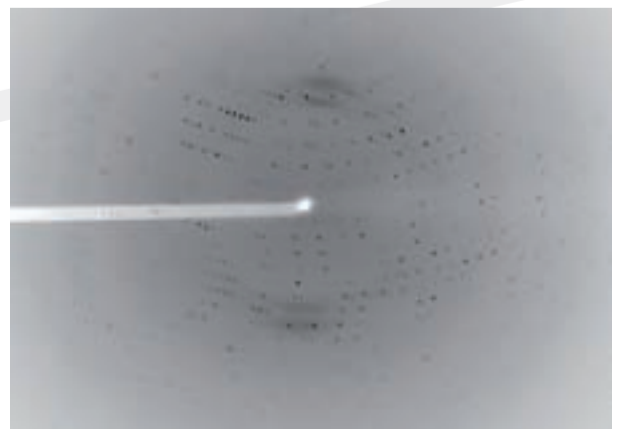
#### La croissance des cristaux protéiniques demande du temps et de la tranquillité

La cristallographie des protéines consiste en l'étude de la structure atomique des molécules protéiniques. Elle permet d'effectuer des déductions quant aux mécanismes d'action dans l'organisme. Les rayons X sont diffractés sur le réseau d'une structure protéinique, un détecteur lit les rayons des modèles de diffraction pour effectuer ensuite une évaluation de la densité électronique tridimensionnelle qui traduit la structure spatiale des acides aminés.



Cristal de protéine cultivé au cours d'une mission de la navette spatiale © NASA Marshall Space Flight Center (NASA-MSFC)

Cristal de protéines cultivado durante una misión de lanzadera espacial © NASA-Centro Marshall de Vuelos Espaciales (NASA-MSFC)



Modèle de diffraction d'un cristal protéinique. Un bloc de données est en général constitué de 100 à 200 figures de ce type

*Patrón de curvado típico de un cristal de proteínas. Un juego de datos está compuesto mayoritariamente por 100-200 imágenes de ese tipo*

#### Espoirs pour les diabétiques, les malades du cancer, les patients touchés par l'Alzheimer

Alors que l'industrie pharmaceutique développe des médicaments à l'aide de la cristallographie protéinique, le département Research Group PhosphoSites du Centre Hospitalier universitaire de Francfort effectue de la recherche purement fondamentale dans le domaine de la phosphorylation de protéines par des enzymes, les protéine-kinases, qui peuvent provoquer le diabète, le cancer, ou des maladies neurologiques en cas de dysfonctionnement.

Pour l'obtention de monocristaux parfaits, la croissance cristalline est d'emblée un énorme défi. Leur croissance est lente à température constante comprise entre 4 °C et 20 °C et ne supporte aucun ébranlement. Pour incuber les préparations destinées à fabriquer les cristaux, Research Group PhosphoSites, a opté pour l'incubateur réfrigéré IPP400 Memmert à effet Peltier, sans compresseur, de très grande précision. Cet appareil fonctionne avec un très faible niveau de vibrations. En outre, la puissance d'origine de la turbine a été bridée pour amortir d'un cran supplémentaire le niveau sonore et les vibrations à un strict niveau minimum.

De plus, la justesse de la régulation joue un rôle primordial pour la cristallisation, car les variations de température, en particulier lors de la formation du noyau, influencent la reproductibilité des cristaux. Un élément Peltier d'un incubateur, réfrigéré par cet élément, reçoit jusqu'à 10.000 impulsions par seconde, ce qui explique sa précision d'une extrême sensibilité.

*Pocas personas conocen la importancia de las proteínas, de las que existen varios cientos de miles dentro del cuerpo humano. La hemoglobina transporta el oxígeno a la sangre, el colágeno protege la piel y los huesos, los anticuerpos nos defienden de los agentes patógenos, las enzimas funcionan como catalizadores de las reacciones bioquímicas, otras proteínas favorecen los movimientos del sistema muscular o la transmisión de impulsos entre las células nerviosas.*

#### Los cristales de proteínas deben crecer lentamente y sin interferencias

La cristalografía de las proteínas investiga la estructura atómica de las moléculas de proteínas y permite sacar conclusiones acerca de sus mecanismos de actuación en el cuerpo. Los rayos X se curvan en la redícula de un cristal de proteínas, un detector registra los reflejos del patrón de curvado y, a continuación, se calcula la densidad tridimensional de electrones que representa la disposición espacial de los aminoácidos.

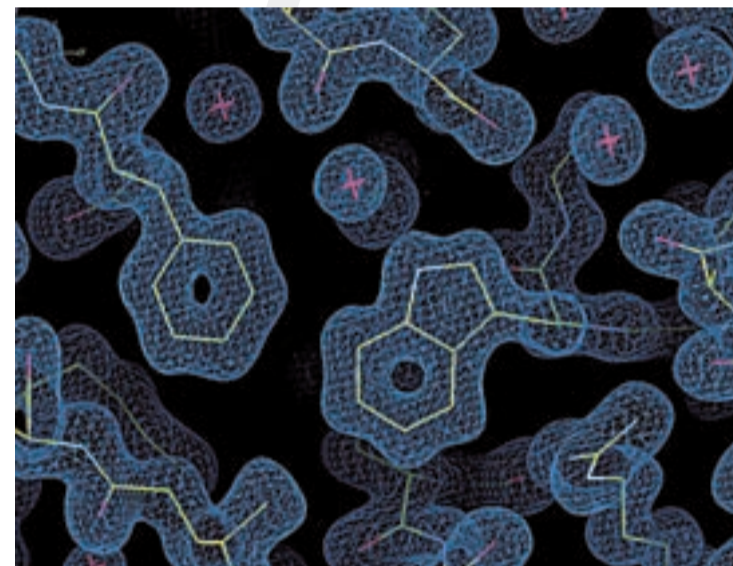
#### Esperanza para los diabéticos, enfermos de cáncer y pacientes con Alzheimer

Mientras la industria farmacéutica desarrolla medicamentos con ayuda de la cristalografía de proteínas, el Grupo de Investigación PhosphoSites de la Clínica Universitaria de Frankfurt, bajo la dirección del Dr. Ricardo M. Biondi, realiza una investigación básica pura en el campo de la fosforilación de proteínas mediante unas enzimas, las llamadas proteínas quinasas, que en caso de funcionar erróneamente pueden desencadenar cáncer, diabetes y enfermedades neurológicas.

Uno de los grandes desafíos es la generación de monocristales perfectos. Estos cristales crecen lo más lentamente y libres de sacudidas que sea posible a una temperatura constante situada entre 4 °C y 20 °C. Para almacenar los núcleos de cristalización, el Grupo de Investigación PhosphoSites se decidió, sobre todo gracias a sus reducidas vibraciones, por el Memmert IPP 400, un incubador refrigerado que, gracias a su tecnología Peltier,

*ofrece unas temperaturas de alta precisión sin compresor. Se ha limitado una vez más la potencia del ventilador para restringir al mínimo el nivel de ruido y las vibraciones.*

*Además, la capacidad de regulación exacta juega un papel fundamental en la cristalización, ya que las oscilaciones de temperatura, en particular durante la fase de formación de los gérmenes, obstaculizan la capacidad de reproducción de los cristales. Hasta 10.000 veces por segundo se activa un elemento Peltier en un incubador refrigerado Peltier y permite de este modo una regulación extremadamente sensible de la temperatura.*



La densité électronique est représentée par des réseaux bleutés. Les modèles à bâtonnets jaunes représentent les acides aminés de la protéine (système à deux cycles du tryptophane au centre). Les croix rouges représentent les structures ordonnées de molécules d'eau.

*La densidad de electrones se representa mediante una red reticular azul. Los modelos de varillas amarillas representan los aminoácidos de la proteína (p. ej. el sistema de anillo doble del triptófano en el centro). Las cruces rojas son moléculas de agua ordenadas.*



Pauvre en vibrations et grande précision de régulation: l'incubateur réfrigéré IPP d'une capacité jusqu'à 749 litres

*Casi sin vibraciones y preciso: el incubador refrigerado IPP con hasta 749 litros de capacidad interior*

## Memmert en interne: modernisation des lignes de montage à Büchenbach

### Memmert a nivel interno: nuevo proceso de montaje en Büchenbach



Lors du 75ème jubilé de notre société en 2007, nous avons annoncé le projet de modernisation de nos lignes de fabrication "flux optimisé des valeurs ajoutées". Nous y voilà. Dès lors, nous sommes en mesure de réagir avec souplesse et rapidité à toute prise de commande. Nous ne produisons plus comme avant par séries complètes, source de délais, mais selon une méthode axée sur les spécificités de chaque. Il en résulte une réduction importante des délais, et nous sommes à même d'intégrer plus facilement toutes les options disponibles, au grand bénéfice du client. La souplesse est un point du projet, mais la compression des coûts de fabrication en est un autre aspect, qui nous permettra de rendre pérenne notre compétitivité, tout en continuant à produire sur nos sites en Allemagne.

Dans le cadre de ce nouveau concept, la ligne d'assemblage de Büchenbach a complètement changé. Au point de convergence des

flux, nous assemblons les pièces de tôlerie, les systèmes de chauffage et d'isolation pour constituer des "bases d'appareils" après réglage. Ces "bases" restent en attente, prêtes à la finition par montage des équipements complémentaires précisés à la commande. A partir de là, on finalise rapidement les appareils standards de la gamme Memmert: étuves classiques, incubateurs, stérilisateur. La souplesse constitue un atout majeur. Chacun de nos opérateurs travaille avec son propre logiciel de montage: compte tenu de la taille de la personne et selon le modèle à équiper, le plateau de travail s'ajuste automatiquement à une hauteur parfaitement ergonomique. Des outils de levage hydrauliques allègent tous les transferts de matériaux, et même la logistique des pièces est adaptée à une fabrication en petite série. "Kanban", un principe de logistique utilisé dans l'industrie automobile, fait partie des flux optimisés de la fabrication Memmert. Les postes de travail sont approvisionnés, non plus par lots, mais uniquement par les pièces nécessaires en qualité et en nombre.

Sans les aides au montage, il serait quasi impossible d'effectuer le travail, car une étuve de 749 litres pèse 160 kg, net, une étuve de la série 500 de 108 litres, 50 kg. Ces tâches nécessiteraient un effort physique énorme avec de graves conséquences sur le système musculo-squelettique. Sur la base de ces savoirs, les chaînes de montage de Büchenbach ont été conçues selon les éléments d'ergonomie les plus récents pour écarter à l'avenir tout risque majeur en matière de santé pour nos opérateurs.

Le projet annoncé en 2007 par le 75 anniversaire de la entreprise, "optimisation de la chaîne de création de valeur en la production", se acerca rapidement a su objetivo: responder a los pedidos de los clientes con más rapidez y flexibilidad. Al margen de la producción en serie, para la fabricación de los productos solicitados por nuestros clientes esto supone la aceptación de más pedidos específicos y el

equipamiento más rápido de los equipos con accesorios opcionales y más ventajas para ellos. Sin embargo, la flexibilidad no era el único criterio importante del proyecto, también la reducción de los costes de producción con el fin de producir en Alemania a precios competitivos.

Según el concepto general del proyecto se han introducido también novedades en el proceso de montaje de Büchenbach. En la producción, las piezas de la carcasa procedentes del procesamiento de las chapas se han "emparentado" con la técnica de calentamiento y aislamiento antes de enviarse a almacén como modelo básico. Así, al recibir un pedido, el montaje final y el envío de productos estándar de Memmert como estufas, incubadores o esterilizadores dura menos tiempo. Así el gran éxito es la flexibilidad obtenida también en el montaje. En el software de producción se ha creado un perfil por empleado para colocar automáticamente la superficie de montaje a la altura ideal según su estatura y el modelo que se va a montar. Asimismo, se ha facilitado el transporte de A a B con mecanismos de elevación hidráulica y también la logística de piezas tiene un sistema inteligente para cumplir con precisión los requisitos de un proceso de producción flexible en series pequeñas. El conocido principio logístico de la producción automovilística, el kanban, es parte de este proyecto de optimización de Memmert. Esto significa que no se definen lotes fijos en las estaciones de producción individuales, sino la cantidad necesaria en un momento concreto.

Sin medios técnicos, el montaje de p. ej. una estufa con una cámara de 749 l y un peso de 160 k o del modelo de la serie 500 con una cámara de 108 l y 50 k sería agotador para los trabajadores y cargaría extremadamente articulaciones y musculatura. Por este motivo, el proceso de montaje de Büchenbach se ha vuelto a diseñar conforme a los conocimientos ergonómicos más avanzados con el fin de eliminar por completo en el futuro los posibles riesgos para la salud.

## Début du compte à rebours

Notre équipe de triathlon n'arrête pas de s'agrandir. En juillet 2010, près de Schwabach, aura lieu le triathlon Ironman du challenge Roth. De nombreux athlètes de niveau mondial y participeront. La Maison Memmert y engagera deux équipes ainsi que trois individuels. Bennie Lindberg, Coach d'endurance d'origine finlandaise, a élaboré un programme d'entraînement à l'intention de nos "Ironmen" Messieurs Mathias Grosser et Mario Giurdanella, et Madame Christiane Karp-Riefler, qui devrait leur permettre d'être fin prêts en dix mois pour cette épreuve extrême, malgré les contraintes de leur activité professionnelle. En phase cruciale, cela représente 15 à 20 heures d'entraînement hebdomadaire pour l'endurance et la puissance. "Une dizaine d'années est nécessaire pour préparer le corps à un sport d'endurance," nous explique M. Lindberg, le Coach Memmert, ancien triathlète de réputation mondiale. C'est ainsi que nos trois équipiers se sont fixé comme objectif personnel de finir l'épreuve de natation de 3,8 km, celle du cyclisme de 180 km, et des 42 km de course. Ce n'était pas facile de se motiver pour l'entraînement compte tenu des températures plutôt fraîches de ce printemps. "La motivation, l'entraînement, la compétition, c'est avant tout une affaire de mental", déclare M. Lindberg, fort de son propre vécu. "Penser par trajectoires fractionnées et se réjouir de réussir étape après étape, aide énormément à continuer au lieu de voir globalement

ce qui reste à faire". Un bon truc qui peut merveilleusement être transposé à la vie des affaires. En tout cas, le 18 juillet 2010, nous souhaitons bonne chance à notre patronne et à nos collègues.

## ¡Ya ha comenzado la cuenta atrás!

Nuestro equipo de triatlón crece sin pausa. Junto a atletas de nivel internacional, en julio de 2010 participarán dos equipos y tres deportistas de forma individual de Memmert en el evento de triatlón "Ironman", el "Challenge Roth", celebrado cerca de Schwabach. Bennie Lindberg, nuestro entrenador finlandés para pruebas de resistencia, ha creado un plan de entrenamiento para nuestros deportistas de hierro, Mathias Grosser, Mario Giurdanella y Christiane Riefler-Karpa, con el que en 10 meses alcanzarán la forma óptima para este gran reto sin dejar de lado sus obligaciones laborales. En la etapa más dura justo antes de la competición, el plan supone un entrenamiento de resistencia y fuerza de entre 15 y 20 horas semanales. "Se necesitan hasta 10 años para ponerse en forma para un deporte de resistencia", explica el antiguo triatleta de fama mundial Lindberg, hoy entrenador de Memmert. Así, estos tres atletas se han fijado como meta personal y primordial el terminar sin grandes dificultades la distancia de 3,8 kilómetros a nado, 180 kilómetros en bicicleta y 42 kilómetros corriendo. Debido a las frías temperaturas de esta primavera en Europa ha sido a menudo difícil motivarse para el entrenamiento. "La motivación, el entrenamiento e incluso resistir la competición es fundamentalmente un proceso mental", indica Lindberg por propia experiencia. "Es de gran ayuda pensar en etapas pequeñas y alegrarse de llegar al siguiente nivel en vez de pensar en lo que aún queda". Un consejo que se aplica también muy bien en el trabajo. ¡Crucemos los dedos por nuestra jefa y nuestros compañeros el 18 de julio de 2010!



### Fun et Fitness

Depuis plusieurs années déjà, Memmert contribue au financement des abonnements de son personnel à une salle de gymnastique locale. Au-delà de cette participation, l'offre d'activités sportives est en constante évolution. Dès à présent; le personnel des ateliers de fabrication de Büchenbach peut s'entraîner sur notre propre terrain de football, soit à la pause de midi, soit à la fin de la journée de travail. Par ailleurs, les rencontres régulières des groupes de marche ou de Nordic Walking, sont bien fréquentées. "Déconnecter et se libérer l'esprit, c'est tout gagnant", nous dit le Coach Bennie Lindberg, "mais le plaisir et l'événement collectif constitue un autre aspect agréable".

### Deporte y diversión

Ya desde el año pasado Memmert apoya a sus empleados en la financiación del abono para un gimnasio local. Por si esto fuera poco, la oferta de actividades deportivas no deja de aumentar. A partir de ahora los trabajadores de la planta de producción de Büchenbach pueden jugar al fútbol en el descanso del almuerzo o al final de la jornada laboral en un campo de fútbol propio. Por otro lado, los encuentros que tienen lugar periódicamente para correr o hacer marcha nórdica son también muy populares. "Desconectar y despejarse es lo más importante de estas actividades", señala el entrenador Bennie Lindberg, "aunque la diversión y la experiencia común no lo son menos".

### Editeur/Editor:

Memmert GmbH + Co. KG  
B.P. 1720 / Apartado 1720  
D-91107 Schwabach  
Tel. +49(0)9122 / 925-0  
Fax +49(0) 9122 / 145 85  
Courriel/E-mail: sales@memmert.com  
www.memmert.com  
www.atmosafe.net

Responsable de la publication/  
Responsable de la publicación:  
Angelika Henneberg

publication trimestrielle/  
publicación trimestral

